叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏西(suzy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏西(Suzy)
第1/1页

['su:zi]
SUZY
苏西

苏西

[baɪ] ['wɑ:tsn] ['pɑ:kə]
By **WATSON** **PARKER**
经过 沃森 帕克

作者：沃森·帕克

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories March 1960 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][lɪŋk][wɪð; wɪθ]['sænəti] .
Her voice was his only link with sanity .
她 嗓音 曾是 他的 仅有的 关联 和 理智 .

她的声音是他保持理智的唯一途径。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] .
It was a beautiful voice .
它 曾是 一个 美丽的 嗓音 .

那是一个美妙的声音。

[hi:; hi]['nevər] ['ri:əli] [θɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .
He never really thought what she might be .
他 绝不 真的 想法 什么 她 可能 是 .

他从未真正想过她会是什么样的人。

" ['su:zi] , ['su:zi] , ['su:zi] !
" Suzy , Suzy , Suzy !
" 苏西 , 苏西 , 苏西 !

“苏西，苏西，苏西！”

" [wɪt] ['kleɪbɜ·n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Whit Clayborne looked at the luminous face of the bulkhead clock for the
" 惠特 克莱伯恩 看起来 在 这 发光的 脸 的 这 舱壁 钟 为了 这
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [ðæt] [deɪ] .
hundredth time that day .
百分之一 时间 那 天 .

“那天，惠特·克莱伯恩第一百次望向了舱壁钟上明亮的表盘。

[swet] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Sweat	started	out	on	his	forehead	,	and	he	gripped	his	face	with	a
汗	开始	出去	在	他的	前额	,	和	他	紧握	他的	脸	和	一个

[kən'vʌlst] [hænd] ,

convulsed	hand	,
抽搐	手	,

汗水开始从他的额头渗出，他用颤抖的手捂住脸。

['məʊnɪŋ] [ɪn] ['helpləs] ['æŋgwɪʃ] .

moaning	in	helpless	anguish	.
呻吟	在	无助	痛苦	.

痛苦地呻吟着，无助而绝望。

" ['suːzi] , ['suːzi] , ['suːzi] !

"	Suzy	,	Suzy	,	Suzy	!
"	苏西	,	苏西	,	苏西	!

“苏西，苏西，苏西！”

" [ðə; ði] [klɑːk] [klɪkt] [ɪm'pɜːrsənəli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [wɪt] [moʊn] [ə'gen] .

"	The	clock	clicked	impersonally	in	the	darkness	,	and	Whit	moaned	again	.
"	这	钟	点击	不带个人色彩地	在	这	黑暗	,	和	惠特	呻吟	再次	.

黑暗中，时钟发出冷冰冰的滴答声，惠特又呻吟了一声。

[ðə; ði] [koʊld] .

The	cold	.
这	寒冷的	.

寒冷。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	darkness	.
这	黑暗	.

黑暗。

[ðə; ði] ['kwaɪət] .

The	quiet	.
这	安静的	.

寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] .

And	the	solitude	.
和	这	孤独	.

还有孤独。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['suːzi] , [lɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

But	there	was	always	Suzy	,	linking	him	to	the	earth	so	many	miles	away	.
但	那里	曾是	总是	苏西	,	链接	他	到	这	地球	所以	许多	英里	离开	.

但总有苏西，将他与远在千里之外的地球联系在一起。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [deɪz] [aʊt] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

"	One	hundred	and	forty	-	three	days	out	,	four	hundred	and	seven	to	go	.
"	一	百	和	四十	-	三	天	出去	,	四	百	和	七	到	去	.

距离比赛还有143天，还剩407天。

" [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

"	The	ritual	of	the	report	,	designed	to	keep	him	thinking	,	day	after	day	.
"	这	仪式	的	这	报告	,	设计	到	保持	他	思维	,	天	后	天	.

“撰写报告的仪式，旨在让他日复一日地思考。”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

"	Nothing	to	report	,	sir	,	all	equipment	functioning	.
"	没有什么	到	报告	,	先生	,	全部	设备	功能	.

“先生，一切正常，所有设备运转良好。”

[ɔːl] [græfs] ['trækɪŋ] .
All graphs tracking .
全部 图表 追踪 .

所有图表均已跟踪。

[noʊ][ˌæbnɔːr'mæləti][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .
No abnormality of any kind .
不 紊乱 etc. 的 任何 种类 .

没有任何异常。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] . . . .
My health is good . . . .
我的 健康 是 好的 . . . .

我身体很好.....

" [ɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['nɪrli] [mæd] ,
" In four hundred and seven days they would bring him down , nearly mad ,
" 在 四 百 和 七 天 他们 会 带来 他 向下 , 几乎 疯狂的 ,

“四百零七天后，他们把他逼疯了。”

['nɪrli] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rekərdz] [wel] [meɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz]
nearly dead , but his records well made on earth , and the record was
几乎 死的 , 但 他的 记录 出色地 制成 在 地球 , 和 这 记录 曾是
[wʌt] ['kaʊntɪd] .
what counted .
什么 计数 .

几乎丧命，但他生前留下了许多佳绩，而这些佳绩才是最重要的。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [ɪn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['kæps(ə)l] ,
Five hundred and fifty days in an observation capsule ,
五 百 和 五十 天 在 一个 观察 胶囊 ,

在观察舱中待了五百五十天，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv]
the economical human machine that did the work of fifty tons of unprojectable
这 经济 人类 机器 那 做过 这 工作 的 五十 吨 的 无法投影
[ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
electronic equipment .
电子的 设备 .

一台经济高效的人力机器，完成了相当于五十吨无法投影的电子设备的工作量。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .
Five hundred and fifty days of cold and quiet and solitude .
五 百 和 五十 天 的 寒冷的 和 安静的 和 孤独 .

五百五十天的寒冷、寂静和孤独。

[ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [men][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
The first eight men had died in the cold and loneliness of space ,
这 第一的 八 男人 有 死亡 在 这 寒冷的 和 孤独 的 空间 ,

前八名宇航员死于太空的寒冷和孤独之中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['suːzi] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wæk] [mænd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] [pɔɪnt] ['mɑːguː] .
until they thought of Suzy , there in the WAC manned offices at Point Magu .
直到 他们 想法 的 苏西 , 那里 在 这 西澳 有人值守 办公室 在 观点 马古 .

直到他们想起了苏西，她当时在马古角的女子陆军司令部办公室里。

" ['suːzi] !
" Suzy !
" 苏西 !

“苏西！”

[maɪ][gɑːd] , ['suːzi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
My God , Suzy , where are you ?
我的 上帝 , 苏西 , 在哪里 是 你 ?

我的天哪，苏西，你在哪里?

" [wɪt] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [kloʊz] ,
" Whit could stand the waiting until the time came close ,
" 惠特 可以 站立 这 等待 直到 这 时间 来了 关闭 ,

"惠特能够忍受等待，直到时机临近。"

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
then his mind would give away until her voice ,
然后 他的 头脑 会 给 离开 直到 她 嗓音 ,

然后他的意识就会崩溃，直到她的声音响起。

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [vɔɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [piːs] .
bridging the space void came to him and brought him peace .
桥接 这 空间 空白 来了 到 他 和 带来 他 和平 .

连接空间虚空的桥梁来到他身边，给他带来了和平。

" [wɪt] ? [wɪt] , [weɪk] [ʌp] , [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [ə'sliːp] .
" Whit ? Whit , wake up , in case you're asleep .
" 惠特 ? 惠特 , 唤醒 向上 , 在 案件 你是 睡着了 .

"惠特？惠特，醒醒，如果你睡着了的话。"

[its] [ˌem 'iː] , [its] ['suːzi] . "
It's me , it's Suzy . "
它是 我 , 它是 苏西 . "

是我，我是苏西。

" [ə'sliːp] !
" Asleep !
" 睡着了 !

睡着了!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] !
You know I'm not asleep !
你 知道 我是 不是 睡着了 !

你知道我没睡着!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
You know I stay awake for you !
你 知道 我 停留 醒 为了 你 !

你知道我为了你熬夜!

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'weɪk] , ['suːzi] .
I'll always be awake , Suzy .
患病的 总是 是 醒 , 苏西 .

苏西，我会一直醒着。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] . "
I wouldn't miss a minute with you , not a second . "
我 不会 错过 一个 分钟 和 你 , 不是 一个 第二 . "

我一分钟都不想错过和你在一起的时光，一秒钟都不想错过。

" [dʒiː] , [wɪt] , [jʊə(r)] [naɪs] .
" Gee , Whit , you're nice .
" 吉 , 惠特 , 你是 好的 .

"哎呀，惠特，你真好。"

[jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] . "
You're awful nice . "
你是 可怕 好的 . "

你真是太好了。

" ['suːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	Suzy	,	for	the	hundredth	time	,	will	you	marry	me	?	"
"	苏西	,	为了	这	百分之一	时间	,	将要	你	结婚	我	?	"

"苏西，我第一百次问你，你愿意嫁给我吗？"

" [ɔː] , [wɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] .

"	Aw	,	Whit	,	you	know	I	can't	.
"	啊	,	惠特	,	你	知道	我	不能	.

"哎呀，惠特，你知道我不能。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] . "

You	know	they	made	me	promise	that	before	I	took	the	job	.	"
你	知道	他们	制成	我	承诺	那	前	我	采取	这	工作	.	"

你知道，在我接受这份工作之前，他们让我保证过这一点。

" ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['fluːzi] [tuː; tə] ['fɪfti] [men] [ɪn] [speɪs] ,

"	Promise	to	be	a	talking	floozy	to	fifty	men	in	space	,
"	承诺	到	是	一个	说	轻浮的女人	到	五十	男人	在	空间	,

"答应在太空中当五十个男人的调情荡妇，

[tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [let] - [ɪm] [lʌv] [juː; jʊ] ,

to	hold	'	em	all	at	arm's	length	,	let	'	em	love	you	,
到	抓住	-	呃	全部	在	武器	长度	,	让	-	呃	爱	你	,

与他们都保持距离，让他们爱你，

[ðen] [liːv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

then	leave	'	em	in	the	cold	when	they	came	back	down	to	earth	.
然后	离开	-	呃	在	这	寒冷的	什么时候	他们	来了	后退	向下	到	地球	.

然后当他们回到现实世界时，就把他们留在寒冷中。

[ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['strɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [seɪf]

They	made	you	promise	to	keep	us	stringing	along	,	until	we	got	back	home	safe
他们	制成	你	承诺	到	保持	我们	串	沿着	,	直到	我们	得到	后退	家	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	sound	,
和	声音	,

他们让你答应一直吊着我们，直到我们平安回家。

[ðen] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [luːs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !

then	turn	us	loose	with	our	love	for	you	burning	a	hole	in	our	hearts	!
然后	转动	我们	松动的	和	我们的	爱	为了	你	燃烧	一个	洞	在	我们的	心	!

然后放开我们，让我们尽情释放我们对你的爱，让我们的心燃烧起来！

[ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['suːzi] ?

They	made	you	promise	a	thing	like	that	,	Suzy	?
他们	制成	你	承诺	一个	事物	喜欢	那	,	苏西	?

他们逼你答应这种事，苏西？

" [juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wɪt] .

"	You	can't	handle	the	merchandise	,	Whit	.
"	你	不能	处理	这	商品	,	惠特	.

"惠特，你搞不定这些货物。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ðen] [wiːl] [tɔːk]['oʊvər] [θɪŋz] [tə'geðər] . "

When	you	come	down	,	then	we'll	talk	over	things	together	.	"
什么时候	你	来	向下	,	然后	出色地	讲话	超过	事物	一起	.	"

等你下来之后，我们再一起谈谈。

" ['suːzi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	Suzy	,	I	love	you	,	I	love	you	!	"
"	苏西	,	我	爱	你	,	我	爱	你	!	"

"苏西，我爱你，我爱你！"

" [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [wɪt] .
" I mustn't say that I love you too , Whit .
" 我 不得 说 那 我 爱 你 也 , 惠特 .

"我不能说我也爱你，惠特。"

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
They made me promise that I wouldn't say that .
他们 制成 我 承诺 那 我 不会 说 那 .

他们让我保证不会说那样的话。

[bʌt; bət] [wɪt] , [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .
But Whit , you're awful nice .
但 惠特 , 你是 可怕 好的 .

但是惠特，你真是太好了。

" [wɪt] [sæt]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['suːzi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" Whit sat silent , and Suzy kept on talking .
" 惠特 卫星 沉默的 , 和 苏西 保留 在 说 .

惠特沉默不语，苏西则继续说个不停。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] .
She could always talk .
她 可以 总是 讲话 .

她总是能说会道。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [noʊ] ['mætər] [wer]
No matter what you said to her , no matter how you felt , no matter where
不 事情 什么 你 说 到 她 , 不 事情 如何 你 毛毡 , 不 事情 在哪里
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,
you were ,
你 是 ,

无论你对她说过什么，无论你当时的感受如何，无论你身在何处，

['suːzi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [siːm] [braitə] ,
Suzy could always talk to you and make your life seem brighter ,
苏西 可以 总是 讲话 到 你 和 制作 你的 生活 似乎 更亮 ,

苏西总能和你聊天，让你的生活变得更美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
and the trip back home again worth fighting to make .
和 这 旅行 后退 家 再次 值得 斗争 到 制作 .

而且，回家的路程也值得我们为之奋斗。

[juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] ,
You fell in love with Suzy , they all did , but as she always said ,
你 跌倒 在 爱 和 苏西 , 他们 全部 做过 , 但 作为 她 总是 说 ,

你爱上了苏西，她们都爱上了她，但正如她常说的，

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [bæk] .
they made her promise not to say she loved you back .
他们 制成 她 承诺 不是 到 说 她 喜爱 你 后退 .

他们逼她发誓不许说她也爱你。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪn] .
Not until you got back home , safe and sound and sane .
不是 直到 你 得到 后退 家 , 安全的 和 声音 和 理智 .

直到你平安无事、神志清醒地回到家。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['suːziːz] [dʒɑːb] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
That was Suzy's job on earth ,
那 曾是 苏西的 工作 在 地球 ,

那是苏西在人世间的工作。

[ɪn][ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['tʃænlz] ,

in	a	drab	little	office	with	an	engineer	who	controlled	her	channels	,
在	一个	单调	小的	办公室	和	一个	工程师	WHO	受控	她	频道	,

她在一个简陋的小办公室里，只有一个工程师负责控制她的频道。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blʌʃt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [goʊ] [aʊt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	blushed	at	what	he	heard	go	out	over	them	.
和	有时	脸红了	在	什么	他	听到	去	出去	超过	他们	.

有时听到他们之间流传出去的话，他会脸红。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['sʌmtaɪmz] ['geɪli] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪl]

She	spoke	,	sometimes	gaily	,	sometimes	gently	,	sometimes	with	all	the	frail
她	辐	,	有时	兴高采烈地	,	有时	轻轻地	,	有时	和	全部	这	脆弱

[streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

strength	of	her	body	,
力量	的	她	身体	,

她说话时，有时欢快，有时温柔，有时则用她那羸弱的身体所能发出的全部力量。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [biːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kæps(ə)l] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] ['kæpsuːlz; 'kæpslz]

into	a	microphone	beamed	to	each	capsule	in	turn	,	and	in	those	capsules
进入	一个	麦克风	光束	到	每个	胶囊	在	转动	,	和	在	那些	胶囊

[wɜːr; wər] [men] ,

were	men	,
是	男人	,

对着依次传送到每个舱室的麦克风，舱室里住着人。

[huː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wʊd] [goʊ] [mæd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

who	,	but	for	her	,	would	go	mad	before	their	time	was	up	.
WHO	,	但	为了	她	,	会	去	疯狂的	前	他们的	时间	曾是	向上	.

若非有她，他们中的许多人都会在生命终结前发疯。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['nevər] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

And	Suzy	never	cheated	,	and	she	never	lied	,	and	she	never	changed	.
和	苏西	绝不	作弊	,	和	她	绝不	撒谎了	,	和	她	绝不	已更改	.

苏西从来没有作弊，从来没有撒谎，也从来没有改变过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [æt; ət] [pɔɪnt]

She	was	the	love	light	of	outer	space	,	she	and	a	dozen	others	at	Point
她	曾是	这	爱	光	的	外	空间	,	她	和	一个	打	其他的	在	观点

['mɑːguː] .

Magu	.
马古	.

她是外太空的爱之光，她和另外十几位宇航员在马古角。

[ʃiː; ʃi] [kept] [men] [seɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

She	kept	men	sane	,	and	she	brought	them	home	,
她	保留	男人	理智	,	和	她	带来	他们	家	,

她让男人们保持理智，并把他们带回家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	she	kept	her	promise	never	to	love	and	never	to	marry	until	they
和	她	保留	她	承诺	绝不	到	爱	和	绝不	到	结婚	直到	他们

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

她信守诺言，在他们再次回来之前，她永远不会恋爱，也不会结婚。

" [wɪt] ?

"	Whit	?
"	惠特	?

"惠特？"

[wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .
What we were talking about yesterday .
什么 我们 是 说 关于 昨天 .

我们昨天讨论的话题。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
Did you think about that ? "
做过 你 思考 关于 那 ? "

你考虑过这个问题吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɑ:r'di:niə] ? "
" You mean about the gardenias ? "
" 你 意思是 关于 这 栀子花 ? "

"你是说栀子花的事吗?"

" - .
" Umhummm .
" - .

嗯哼。

[maɪ] [gɑ:r'di:niə] , [tu:; tə][pɪn][ɑ:n][maɪ] [blaʊs] . "
My gardenias , to pin on my blouse . "
我的 栀子花 , 到 别针 在 我的 女式衬衫 . "

我的栀子花，要别在我的衬衫上。

" ['su:zi] , [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] [i:tʃ] [deɪ] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] .
" Suzy , I'll bring you a thousand , one each day , until you say you love me .
" 苏西 , 患病的 带来 你 一个 千 , 一 每个 天 , 直到 你 说 你 爱 我 .

"苏西，我会每天给你带一个一千个，直到你说你爱我为止。"

[aɪm] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɑ:n]['peɪpər] , [wʌn] ['evri] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I'm drawing them now , on paper , one every day , for you . "
我是 绘画 他们 现在 , 在 纸 , 一 每一个 天 , 为了 你 . "

我现在正在纸上画它们，每天一幅，为你而画。

" [ɔ:] , [wɪt] , [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] .
" Aw , Whit , you're awful nice .
" 啊 , 惠特 , 你是 可怕 好的 .

"哎呀，惠特，你真是太好了。"

" [ðen] , ['æftər]['fræntɪk] [gʊd] - [baɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['skri:mɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,
" Then , after frantic good - byes , shouting , screaming , pounding on the microphone ,
" 然后 , 后 疯狂的 好的 - 轮空 , 喊叫 , 尖叫 , 猛击 在 这 麦克风 ,

"然后，在一阵慌乱的告别、喊叫、尖叫、敲打麦克风之后，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['met(ə)l] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] ,
hoping that the dead metal would somehow speak once more ,
希望 那 这 死的 金属 会 不知何故 说话 一次 更多的 ,

希望这死寂的金属能够再次开口说话。

[wɪt] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]['su:zi] , [waɪl] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
Whit would settle back for another day's dreaming of Suzy , while he kept his
惠特 会 定居 后退 为了 其他 天 做梦 的 苏西 , 尽管 他 保留 他的
['taɪni] [haʊs] - [ɪn] - [speɪs] ,
tiny house - in - space ,
微小的 房子 - 在 - 空间 ,

惠特会继续沉浸在对苏西的幻想中，而他则会继续待在他那间小小的太空小屋里。

[ri:d] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ə'laɪv] .
read his little gauges , and kept his dreams alive .
读 他的 小的 仪表 , 和 保留 他的 梦境 活 .

仔细观察他的各项指标，让他的梦想得以延续。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [ˈmædnəs] [keɪm] [tuː] [kloʊz] ,

It	was	only	in	the	afternoon	that	madness	came	too	close	,
它	曾是	仅有的	在	这	下午	那	疯狂	来了	也	关闭	,

直到下午，疯狂才逼近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [hiː; hi][reɪdʒd][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd][pled]

and	in	the	power	-	saving	darkness	he	raged	and	cursed	and	pled
和	在	这	力量	-	保存	黑暗	他	愤怒	和	被诅咒的	和	认罪

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] ,

and	begged	,
和	乞求	,

在节能的黑暗中，他咆哮、咒骂、哀求、乞求，

[ʌnˈtɪl] [ˈsuːziːz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈwɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] ,

until	Suzy's	voice	came	winging	out	of	space	to	comfort	him	for	another	day	,
直到	苏西的	嗓音	来了	翅膀	出去	的	空间	到	舒适	他	为了	其他	天	,

直到苏西的声音从天而降，安慰他又度过了一天。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv]

when	they	talked	of	all	the	beautiful	things	that	people	talk	about	when	there	is	love
什么时候	他们	谈话	的	全部	这	美丽的	事物	那	人们	讲话	关于	什么时候	那里	是	爱

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

当他们谈论起恋爱中的人会谈论的所有美好事物时。

[fɔːr; fər][ˈsuːzi] [lʌvd] [hɜːr; hər][men] , [ɔːl][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

For	Suzy	loved	her	men	,	all	seven	of	them	.
为了	苏西	喜爱	她	男人	,	全部	七	的	他们	.

因为苏西深爱着她的七个男人。

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈkɔːrdɪd]

To	know	them	well	,	to	listen	time	and	again	to	their	recorded
到	知道	他们	出色地	,	到	听	时间	和	再次	到	他们的	记录

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

为了更好地了解他们，反复聆听他们录制的对话，

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [rɪˈpiːtɪŋ] , [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðæt]

to	pick	out	points	that	were	worth	repeating	,	to	avoid	the	subjects	that
到	挑选	出去	积分	那	是	值得	重复	,	到	避免	这	主题	那

[dɪˈprest] [ðem; ðəm] ,

depressed	them	,
郁闷	他们	,

挑选出值得重申的要点，避开那些让他们感到沮丧的话题。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər]

to	say	what	would	bring	them	home	in	love	with	her	was	a	pleasure
到	说	什么	会	带来	他们	家	在	爱	和	她	曾是	一个	乐趣

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

说出能让他们回家后爱上她的话，对她来说是一种乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	she	worked	hard	at	the	job	.
和	她	工作	难的	在	这	工作	.

她工作非常努力。

[ɔːl] [əˈloʊn] , [leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈsuːzi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,

All	alone	,	late	into	the	night	,	Suzy	would	sit	in	her	little	office	,
全部	独自的	,	晚的	进入	这	夜晚	,	苏西	会	坐	在	她	小的	办公室	,

深夜，苏西常常独自一人坐在她的小办公室里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈrekərdz] , [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsænəti]

listening	to	her	records	,	and	planning	the	next	day's	battle	for	the	sanity
聆听	到	她	记录	,	和	规划	这	下一个	天	战斗	为了	这	理智

[ʌv; əv][hɜːr; hər][men] .

of	her	men	.
的	她	男人	.

她一边听着她的唱片，一边计划着第二天如何才能让她的部下保持理智。

" [naʊ] [ɑːl] , " [ʃiːd] [mjuːz] , " [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈresəpi] [keɪm] [aʊt] ,

"	Now	Al	,	"	she'd	muse	,	"	he'll	want	to	know	how	that	recipe	came	out	,
"	现在	阿尔	,	"	棚	沉思	,	"	地狱	想	到	知道	如何	那	食谱	来了	出去	,

“现在，阿尔，”她沉思道，“他肯定想知道那道菜做得怎么样。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] .

the	one	with	the	mushrooms	.
这	一	和	这	蘑菇	.

就是有蘑菇的那一个。

[pʊr] [gaɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .

Poor	guy	,	he	does	like	to	eat	.
贫穷的	盖伊	,	他	做	喜欢	到	吃	.

可怜的家伙，他真的很爱吃。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɑːrti][aɪ][went][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈʃiːlə] ,

I'll	tell	him	about	the	party	I	went	to	with	Sheila	,
患病的	告诉	他	关于	这	派对	我	去	到	和	希拉	,

我会告诉他我和希拉一起去参加的那个派对。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][rʌm] [keɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm]

and	how	she	ate	up	all	the	rum	cakes	and	could	hardly	find	her	way	home
和	如何	她	吃	向上全部		这	朗姆酒	蛋糕	和	可以	几乎	寻找	她	方式	家

[əˈgen] .

again	.
再次	.

她把所有的朗姆酒蛋糕都吃光了，结果几乎找不到回家的路了。

['hiːl] [laɪk] [ðæt] . "

He'll	like	that	.	"
地狱	喜欢	那	.	"

他会喜欢的。

" [ænd; ənd]['dʒɪm] .

"	And	Jim	.
"	和	吉姆	.

还有吉姆。

['hiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] ['prɑːbləm] , [laɪk][ðə; ði] [twelv] [kɔɪn][wʌn] .

He'd	like	to	have	another	problem	,	like	the	twelve	coin	one	.
他会	喜欢	到	有	其他	问题	,	喜欢	这	十二	硬币	一	.

他希望遇到另一个问题，比如十二枚硬币的问题。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][laɪk][hɪz; ɪz] .

I	wish	I	had	a	mind	like	his	.
我	希望	我	有	一个	头脑	喜欢	他的	.

我真希望自己也能有他那样的头脑。

['meɪbi] [mɪs] ['greɪəm] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [mæθ] ['prɔːbləms] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

Maybe	**Miss**	**Graham**	**can**	**find**	**me**	**a**	**book**	**on**	**math**	**problems**	**that**	**a**	**man**
或许	错过	格雷厄姆	能	寻找	我	一个	书	在	数学	问题	那	一个	男人

[kæn; kən][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

can	**do**	**in**	**his**	**head**	**.**
能	做	在	他的	头	.

或许格雷厄姆小姐能帮我找到一本关于男人可以心算的数学题的书。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] [waɪf] ,

And	**I'll**	**tell**	**him**	**how**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**to**	**be**	**a**	**professor's**	**wife**	**,**
和	患病的	告诉	他	如何	好的	它	会	是	到	是	一个	教授们	妻子	,

我会告诉他，当教授的妻子是多么美好的一件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːrθ] .

and	**a**	**little**	**college**	**in**	**the**	**north**	**.**
和	一个	小的	大学	在	这	北	.

还有北部的一所小型学院。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmbɑːdi] . . . . "

He	**doesn't**	**want**	**me**	**yet**	**,**	**but**	**he**	**wants**	**somebody**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
他	不	想	我	然而	,	但	他	想要	某人	.	.	.	.	"

他现在还不想要我，但他想要别人……

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [seks][tuː; tə]['kreɪzi][kæt] , [tuː] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**talk**	**sex**	**to**	**Crazy**	**Cat**	**,**	**too**	**.**
"	我	猜测	患病的	有	到	讲话	性别	到	疯狂的	猫	,	也	.

看来我也得跟疯猫谈谈性了。

[its] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][dʒɑːb] .

It's	**about**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**likes**	**to**	**think**	**about**	**,**	**and**	**that's**	**my**	**job**	**.**
它是	关于	这	仅有的	事物	他	点赞	到	思考	关于	,	和	那就是	我的	工作	.

这是他唯一喜欢思考的事情，而我的工作就是处理这件事。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz][aɪm][nɑːt][ðə; ðiː]['helˌkæt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**hope**	**he**	**doesn't**	**realize**	**I'm**	**not**	**the**	**hellcat**	**he**	**seems**	**to**	**think**	**I**	**am**	**.**
我	希望	他	不	意识到	我是	不是	这	地狱猫	他	似乎	到	思考	我	是	.

我希望他不会意识到我并不是他以为的那种泼妇。

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɝːlz][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːəz]['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk]

Maybe	**some**	**of**	**the**	**girls**	**could**	**give**	**me**	**some**	**ideas**	**he'd**	**like**	**to**	**think**
或许	一些	的	这	女孩们	可以	给	我	一些	想法	他会	喜欢	到	思考

[ə'baʊt] ;

about	**;**
关于	;

或许有些女孩能给我一些他可能会想考虑的想法；

[maɪ] [deɪts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dʌl] .

my	**dates**	**are**	**pretty**	**dull**	**.**
我的	日期	是	漂亮的	乏味的	.

我的约会都很无聊。

[ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kreɪzi][kæt][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

They	**really**	**should**	**have**	**given**	**Crazy**	**Cat**	**to**	**somebody**	**else**	**.**
他们	真的	应该	有	给定	疯狂的	猫	到	某人	别的	.

他们真应该把"疯猫"送给别人。

[sʌm; səm] [saɪ'kaɪətrɪst] [slɪpt] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

Some	**psychiatrist**	**slipped**	**up**	**there**	**,**	**I**	**guess**	**.**
一些	精神科医生	滑倒了	向上	那里	,	我	猜测	.

我猜是某个精神科医生失职了。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
But **I'll** **bring** **him** **down** **!**
但 患病的 带来 他 向下 !

但我会扳倒他!

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [seɪn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [fɪlθ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['aɪˌbɔːlz] !
I'll **bring** **him** **down** **sane** **if** **I** **have** **to** **wade** **in** **filth** **up** **to** **my** **eyeballs** **!**
患病的 带来 他 向下 理智 如果 我 有 到 涉水 在 污秽 向上 到 我的 眼球 !

就算要我趟过没过眼球的污秽，我也要让他恢复理智!

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] . "
That's **a** **joke** **.** **"**
那就是 一个 开玩笑 . "

那只是个玩笑。

" [wɪts] ['hoʊpləs] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] .
" **Whit's** **hopeless** **,** **he** **loves** **me** **so** **.**
" 惠特的 绝望 , 他 爱 我 所以 .

"惠特没救了，他太爱我了。"

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end] , [ænd; ənd][end][ʌp] ['wæki] .
I **hope** **he** **doesn't** **go** **off** **the** **deep** **end** **,** **and** **end** **up** **whacky** **.**
我 希望 他 不 去 离开 这 深的 结尾 , 和 结尾 向上 古怪的 .

我希望他不会走火入魔，最后变得古怪。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['riːleɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [tʃeks] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi]
Maybe **we'll** **have** **to** **relay** **him** **some** **instrument** **checks** **,** **to** **keep** **him** **busy**
或许 出色地 有 到 中继 他 一些 乐器 检查 , 到 保持 他 忙碌的
.
:
.

或许我们可以帮他转达一些仪器检查任务，让他忙起来。

[ɔːr] ['meɪbi] , [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['lɛvəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Or **maybe** **,** **if** **I** **told** **him** **I'd** **marry** **him** **it** **would** **keep** **him** **leveled** **for** **a**
或者 或许 , 如果 我 讲述 他 ID 结婚 他 它 会 保持 他 平整 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

或许，如果我告诉他我会嫁给他，就能让他平静一段时间。

[kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [tuː] [suːn] , [ðoʊ] , [ɔːr]['hiːd][goʊ][nʌts] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] .
Can't **say** **that** **too** **soon** **,** **though** **,** **or** **he'd** **go** **nuts** **from** **jealousy** **.**
不能 说 那 也 很快 , 尽管 , 或者 他会 去 坚果 从 妒忌 .

不过现在说这话还为时过早，否则他会嫉妒得发疯。

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I **guess** **I'll** **just** **have** **to** **keep** **on** **letting** **him** **love** **me** **,** **just** **being** **me** **,**
我 猜测 患病的 只是 有 到 保持 在 出租 他 爱 我 , 只是 存在 我 ,

我想我只能继续让他爱我，做我自己。

[dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ker] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
just **showing** **him** **I** **care** **about** **him** **as** **much** **as** **I** **can** **.**
只是 显示 他 我 关心 关于 他 作为 很多 作为 我 能 .

只是想尽我所能地让他知道我有多在乎他。

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , ['riːəli] .
He's **a** **dear** **,** **really** **.**
他是 一个 亲爱的 , 真的 .

他真是个好人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['su:zi] [mju:zd] , [ɪn][hɜ:r; hər][dræb]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] , ['æftər]['aʊərz] ,

"	That	was	the	way	Suzy	mused	,	in	her	drab	little	office	,	after	hours	,
"	那	曾是	这	方式	苏西	沉思	,	在	她	单调	小的	办公室	,	后	小时	,

"苏西下班后，在她那间简陋的小办公室里，常常会这样沉思。"

['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][men] ,

doing	her	job	for	her	men	,
正在做	她	工作	为了	她	男人	,

她这是在为她的手下效力。

[hɜ:r; hər][hoʊps] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wer] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

her	hopes	up	in	the	sky	where	only	her	voice	and	her	love	could	reach
她	希望	向上	在	这	天空	在哪里	仅有的	她	嗓音	和	她	爱	可以	抵达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的希望寄托在天空，只有她的声音和爱才能传达给那里的人。

[mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][prɪm] ['teɪlərd] [su:t] .

Miss	Graham	was	stiff	,	and	stood	tall	in	her	prim	tailored	suit	.
错过	格雷厄姆	曾是	僵硬的	,	和	站立	高的	在	她	原始	量身定制	套装	.

格雷厄姆小姐神态僵硬，身着剪裁合身的笔挺套装，笔直地站着。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk]['mænz] ['nektaɪ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ,

Her	dark	man's	necktie	clashed	with	her	hair	and	her	complexion	,
她	黑暗的	男人的	领带	冲突	和	她	头发	和	她	肤色	,

她那条深色领带与她的头发和肤色很不协调。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [fɜ:rm] , [wʌz; wəz][sɔ:ft]

but	her	face	was	kind	and	her	voice	,	although	firm	,	was	soft
但	她	脸	曾是	种类	和	她	嗓音	,	虽然	公司	,	曾是	柔软的

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	understanding	.
和	理解	.

但她面容和善，声音虽然坚定，却温柔体贴。

" ['su:zi] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Suzy	,	I	want	to	talk	to	you	.
"	苏西	,	我	想	到	讲话	到	你	.

"苏西，我想和你谈谈。"

[dəunt][get][ʌp] . "

Don't	get	up	.	"
不	得到	向上	.	"

别起来。

" [jes] , [mɪs] ['greɪəm] ? "

"	Yes	,	Miss	Graham	?	"
"	是的	,	错过	格雷厄姆	?	"

"是的，格雷厄姆小姐？"

" [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['rekərdz] .

"	I've	been	listening	to	some	of	your	records	.
"	我已经	到过	聆听	到	一些	的	你的	记录	.

"我一直在听你的一些唱片。"

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ju:v] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] , [ju:; jʊ]

Some	of	this	stuff	you've	been	putting	out	is	going	to	make	us	trouble	,	you
一些	的	这	东西	你已经	到过	推杆	出去	是	去	到	制作	我们	麻烦	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

你知道，你最近发布的一些东西会给我们带来麻烦。

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['greɪəm] .
" I'm sorry , Miss Graham .
" 我是 对不起 , 错过 格雷厄姆 .

“对不起，格雷厄姆小姐。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][best] ,
I try to do what I think is best ,
我 尝试 到 做 什么 我 思考 是 最好的 ,

我尽量做我认为最好的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][spend][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] ['plænɪŋ] .
and you know I spend a lot of time planning .
和 你 知道 我 花费 一个 很多 的 时间 规划 .

你知道我花很多时间做计划。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃɪft] [pʊr] ['kreɪzi][kæt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,
It's too late to shift poor Crazy Cat to anybody else ,
它是 也 晚的 到 转移 贫穷的 疯狂的 猫 到 任何人 别的 ,

现在把可怜的疯猫转交给别人已经太晚了。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] . . . . "
and it's the only thing that seems . . . . "
和 它是 这 仅有的 事物 那 似乎 . . . . "

而这似乎是唯一.....

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['kreɪzi][kæt] ['tɔmpkinz] , ['suːzi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['greɪəm] .
" I'm not talking about Crazy Cat Tompkins , Suzy , " interrupted Miss Graham .
" 我是 不是 说 关于 疯狂的 猫 汤普金斯 , 苏西 , " 中断 错过 格雷厄姆 .

“我说的不是疯猫汤普金斯，苏西，”格雷厄姆小姐打断道。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪt] ['kleɪbɜ-n] . "
" I'm talking about Whit Clayborne . "
" 我是 说 关于 惠特 克莱伯恩 . "

“我指的是惠特·克莱伯恩。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ'd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [gɑːʃ] ,
I know I shouldn't have said that I'd marry him , but gosh ,
我 知道 我 不应该 有 说 那 ID 结婚 他 , 但 天哪 ,

我知道我不应该说我会嫁给他，但是，天哪！

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [raɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he was just about to go to pieces , right while I was talking to him
他 曾是 只是 关于 到 去 到 件 , 正确的 尽管 我 曾是 说 到 他
.
:
.

就在我跟他说话的时候，他几乎要崩溃了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
I could hear him grit his teeth ,
我 可以 听到 他 砂砾 他的 牙齿 ,

我能听到他咬牙切齿的声音。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][maɪk] [skwiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and I could hear the mike squeak with the grip he had on it .
和 我 可以 听到 这 麦克风 吱 和 这 紧握 他 有 在 它 .

我能听到他握着麦克风时发出的吱吱声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)l] , [mɪs] [ˈgreɪəm] . "

It	was	awful	,	Miss	Graham	.	"
它	曾是	可怕	,	错过	格雷厄姆	.	"

“太糟糕了，格雷厄姆小姐。”

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] ?

"	Couldn't	you	have	waited	?
"	不能	你	有	等待	?

你就不能等等吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	could	have	asked	me	what	to	do	,	you	know	.
你	可以	有	问	我	什么	到	做	,	你	知道	.

你本来可以问我该怎么办的。

[men][æsk][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɝːlz][tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] ;

Men	ask	our	girls	to	marry	them	every	day	;
男人	问	我们的	女孩们	到	结婚	他们	每一个	天	;

每天都有男人向我们的女孩求婚;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːbləm] [ðæt] [wiː; wi][ˈhædnt][ˈhændəld] [bɪˈfɔːr] . "

it	isn't	as	if	it	was	a	new	problem	that	we	hadn't	handled	before	.	"
它	不是	作为	如果	它	曾是	一个	新的	问题	那	我们	之前没有	处理	前	.	"

这并非我们之前从未处理过的新问题。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː] , [raɪt] [ðen] .

"	But	he	needed	me	,	right	then	.
"	但	他	需要	我	,	正确的	然后	.

但当时他需要我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] .

I	didn't	think	he	could	wait	.
我	没有	思考	他	可以	等待	.

我以为他等不及了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][aɪˈd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈpiːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	had	to	say	I'd	marry	him	,	or	he'd	have	been	biting	pieces	out	of	his
我	有	到	说	ID	结婚	他	,	或者	他会	有	到过	咬	件	出去	的	他的

['mætrəs] . "

mattress	.	"
床垫	.	"

我不得不答应嫁给他，否则他早就把床垫咬碎了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , ['suːzi] .

"	I	know	you	did	your	best	,	Suzy	.
"	我	知道	你	做过	你的	最好的	,	苏西	.

我知道你已经尽力了，苏西。

[ðoʊz] [ruːlz] , [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Those	rules	,	well	,	they're	not	only	for	his	protection	,	you	know	.
那些	规则	,	出色地	,	它们是	不是	仅有的	为了	他的	保护	,	你	知道	.

你知道，那些规则不仅仅是为了保护他。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wɪt] ['kleɪbɝn] [lændz] ,

What	are	you	going	to	do	when	Whit	Clayborne	lands	,
什么	是	你	去	到	做	什么时候	惠特	克莱伯恩	土地	,

惠特·克莱伯恩登陆后，你打算怎么办?

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][braɪd] ?

and	comes	in	here	to	claim	his	bride	?
和	来	在	这里	到	宣称	他的	新娘	?

然后他来这里迎娶他的新娘?

[hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Had	you	thought	of	that	?	"
有	你	想法	的	那	?	"

你考虑过这一点吗?

" ['ɑːnɪstli] , [mɪs] ['greɪəm] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	Honestly	,	Miss	Graham	,	I	didn't	think	of	anything	,	except	that	he	needed	me	at	the	time	.
"	诚实地	,	错过	格雷厄姆	,	我	没有	思考	的	任何事物	,	除了	那	他	需要	我	在	这	时间	.

"老实说，格雷厄姆小姐，我当时什么都没想，只觉得他需要我。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

But	of	course	I'll	let	him	go	.
但	的	课程	患病的	让	他	去	.

但我当然会放他走。

[aɪ'd][let][hɪm; ɪm][goʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I'd	let	him	go	even	if	the	rules	didn't	say	I	had	to	.
ID	让	他	去	甚至	如果	这	规则	没有	说	我	有	到	.

即使规则没有规定我必须放他走，我也会放他走。

" [mɪs] ['greɪəmz, 'græmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dʒent(ə)l] .

"	Miss	Graham's	voice	was	unexpectedly	gentle	.
"	错过	格雷厄姆的	嗓音	曾是	不料	温和的	.

格雷厄姆小姐的声音出乎意料地温柔。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	want	to	get	married	,	don't	you	?
"	你	想	到	得到	已婚	,	不	你	?

你想结婚，对吧?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . "

We	could	break	a	rule	,	just	this	once	.	"
我们	可以	休息	一个	规则	,	只是	这	一次	.	"

我们可以破例一次。

" [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['greɪəm] .

"	Not	like	that	,	Miss	Graham	.
"	不是	喜欢	那	,	错过	格雷厄姆	.

"不是那样的，格雷厄姆小姐。"

[nɑːt][laɪk] [ðæt] .

Not	like	that	.
不是	喜欢	那	.

不是那样的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [speɪs] .

It	wouldn't	be	fair	to	hold	him	to	a	promise	that	he	made	in	space	.
它	不会	是	公平的	到	抓住	他	到	一个	承诺	那	他	制成	在	空间	.

要求他履行在太空做出的承诺是不公平的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Even	if	you'd	let	me	do	it	,	I	wouldn't	marry	him	.
甚至	如果	你会	让	我	做	它	,	我	不会	结婚	他	.

即使你让我这么做，我也不会嫁给他。

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	couldn't	live	with	myself	.
我	不能	居住	和	我	.

我无法面对自己。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [wel] , [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

He	doesn't	know	,	well	,	about	me	.
他	不	知道	,	出色地	,	关于	我	.

他不太了解我。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	wouldn't	have	loved	me	if	I'd	told	him	.
他	不会	有	喜爱	我	如果	ID	讲述	他	.

如果我告诉他，他就不会爱我了。

['hiːz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] ;

He's	never	seen	me	;
他是	绝不	已见	我	;

他从未见过我;

[ɔːl] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪn] .

all	he's	in	love	with	is	a	voice	that	understands	how	to	keep	him	sane	.
全部	他是	在	爱	和	是	一个	嗓音	那	明白	如何	到	保持	他	理智	.

他所爱的，只是一个懂得如何让他保持理智的声音。

[aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [mɪs] ['greɪəm] ,

I	wouldn't	hold	him	to	that	promise	,	Miss	Graham	,
我	不会	抓住	他	到	那	承诺	,	错过	格雷厄姆	,

格雷厄姆小姐，我不会指望他遵守那个承诺。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt][aɪ'd]['evər][hæv; həv] .

if	he	was	the	last	chance	to	marry	that	I'd	ever	have	.
如果	他	曾是	这	最后的	机会	到	结婚	那	ID	曾经	有	.

如果他是我此生最后一次结婚的机会。

" [mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Miss	Graham	was	silent	for	a	few	moments	,	then	turned	to	the	door	.
"	错过	格雷厄姆	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	然后	转向	到	这	门	.

格雷厄姆小姐沉默了一会儿，然后转身走向门口。

" [juːv] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "

"	You've	figured	out	how	to	let	him	know	that	you	won't	marry	him	?	"
"	你已经	想	出去	如何	到	让	他	知道	那	你	惯于	结婚	他	?	"

"你已经想好怎么让他知道你不会嫁给他了吗？"

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] . "

"	I'll	tell	him	when	he	comes	down	.	"
"	患病的	告诉	他	什么时候	他	来	向下	.	"

"等他下来我再告诉他。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] , ['suːzi] ? "

"	And	you	think	that	just	telling	him	will	do	the	trick	,	Suzy	?	"
"	和	你	思考	那	只是	讲述	他	将要	做	这	诡计	,	苏西	?	"

"苏西，你觉得光告诉他一声就能解决问题吗？"

" [ðə; ði] [wei] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ['itl] [stɪk] , [oʊ] ['itl] [stɪk] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	way	I'll	tell	him	,	it'll	stick	,	oh	it'll	stick	all	right	.
"	这	方式	患病的	告诉	他	,	它将	戳	,	哦	它将	戳	全部	正确的	.

"我这样告诉他，他肯定会记住的，肯定会记住的。"

" ['suːzi] [tʃoʊkt] [ɔːf][ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,

"	Suzy	choked	off	the	last	words	,
"	苏西	窒息	离开	这	最后的	字	,

苏西哽咽着说不出最后几个字。

[ænd; ənd] [bliŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	blinked	back	the	tears	that	seemed	to	come	into	her	eyes	.
和	眨眼	后退	这	眼泪	那	似乎	到	来	进入	她	眼睛	.

她眨了眨眼，努力不让眼泪涌上眼眶。

" [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgjərd] [aʊt] , [dɪr] .
" I'm glad you've got it figured out , dear .
" 我是 高兴的 你已经 得到 它 想 出去 , 亲爱的 .

"亲爱的，很高兴你已经想明白了。"

" [mɪs] [ˈgreɪəm] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" Miss Graham said approvingly .
" 错过 格雷厄姆 说 赞许地 .

格雷厄姆小姐赞许地说。

" [hɪz; ɪz][ˈɔːrbɪt][gɑːt] [nɑːkt] [luːs] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk]
" His orbit got knocked loose somehow , and he'll be in this evening , to talk
" 他的 轨道 得到 敲门 松动的 不知何故 , 和 地狱 是 在 这 晚上 , 到 讲话
[θɪŋz] [ˈoʊvər] .
things over .
事物 超过 .

"他的轨道不知何故松动了，他今晚会过来，谈谈情况。"

" [ˈsuːzi] [gɑːspt] .
" Suzy gasped .
" 苏西 倒吸一口气 .

苏西倒吸了一口气。

" [soʊ] [suːn] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快?

[aɪ] [miːn] , [wel] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪgjərd] , [bʌt; bət] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [kəˈlektɪŋ]
I mean , well , I've got it sort of figured , but , well , " she paused , collecting
我 意思是 , 出色地 , 我已经 得到 它 种类 的 想 , 但 , 出色地 , " 她 暂停 , 收集
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

我的意思是，嗯，我大概明白了，但是，嗯，"她停顿了一下，整理了一下思绪。

" [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ˈevər] , [aɪ] [ges] .
" As well now as ever , I guess .
" 作为 出色地 现在 作为 曾经 , 我 猜测 .

我想，现在和以往一样好。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I'll wait for him . "
患病的 等待 为了 他 . "

我会等他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [get][ˈvaɪələnt] ?
" Do you think he'd get violent ?
" 做 你 思考 他会 得到 暴力 ?

你认为他会诉诸暴力吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈklɑːzɪt] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə]
I could leave a couple of engineers in the closet , or maybe you'd like to
我 可以 离开 一个 夫妻 的 工程师 在 这 壁橱 , 或者 或许 你会 喜欢 到
[hæv; həv] [ˈʃiːlə] . . . . "
have Sheila . . . . "
有 希拉 . . . . "

我可以留几个工程师在壁橱里，或者，你可能想要希拉....."

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd]['ræðər][nɑːt][hæv; həv] ['ʃiːlə] [hɪr] [wen] [hiː; hi]
" No , I can handle him , and I'd rather not have Sheila here when he
" 不 , 我 能 处理 他 , 和 ID 相当 不是 有 希拉 这里 什么时候 他
[kʌmz] [ɪn] .
comes in .
来 在 .

"不，我可以应付他，而且我宁愿他进来的时候希拉不在场。"

[aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
I'll handle him .
患病的 处理 他 .

我会处理他。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['greɪəm] .
And thank you , Miss Graham .
和 感谢 你 , 错过 格雷厄姆 .

谢谢您，格雷厄姆小姐。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ɑːn] [mɪs] ['greɪəmz, 'græmz] [bæk] , [ænd; ənd]['suːzi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" The door closed on Miss Graham's back , and Suzy began to think of
" 这 门 关闭 在 错过 格雷厄姆的 后退 , 和 苏西 开始 到 思考 的
[wɪt] ['kleɪbɝn] .
Whit Clayborne .
惠特 克莱伯恩 .

"门在格雷厄姆小姐的背后关上了，苏西开始想起惠特·克莱伯恩。"

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['ermən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]
The door opened slowly , and the pale young airman came into the office on
这 门 打开 缓慢地 , 和 这 苍白 年轻的 空军 来了 进入 这 办公室 在
[ʌn'stedi] [fiːt] ,
unsteady feet ,
不稳定 脚 ,

门缓缓打开，面色苍白的年轻空军士兵踉跄着走进办公室。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪdʒ] [tʌkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his hat in his left hand , and a small package tucked under his arm .
他的 帽子 在 他的 左边 手 , 和 一个 小的 包裹 塞进去 在下面 他的 手臂 .

他左手拿着帽子，腋下夹着一个小包裹。

" [ɪz] [ðɪs] ['suːziːz] ['ɑːfɪs] ?
" Is this Suzy's office ?
" 是 这 苏西的 办公室 ?

这是苏西的办公室吗?

[aɪ] [miːn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [suːn] ?
I mean , will she be in soon ?
我 意思是 , 将要 她 是 在 很快 ?

我的意思是，她很快就能到吗?

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ?
Where can I find her ?
在哪里 能 我 寻找 她 ?

我可以在哪里找到她?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [keɪm] ['iːgərli] .
" The questions came eagerly .
" 这 问题 来了 急切地 .

问题接踵而至。

" [aɪm]['suːzi] .
" I'm Suzy .
" 我是 苏西 .

我是苏西。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	For	a	minute	the	words	meant	nothing	to	him	.
"	为了	一个	分钟	这	字	意思是	没有什么	到	他	.

“有一瞬间，这些话对他来说毫无意义。”

[hiː; hi] [lʊkt] , ['blæŋkli] , [raʊnd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjər] .

He	looked	,	blankly	,	round	the	office	,	then	back	to	the	seated	figure	.
他	看起来	,	茫然地	,	圆形的	这	办公室	,	然后	后退	到	这	坐着	数字	.

他茫然地环顾了一下办公室，然后又看向了那个坐着的人影。

" [juː; jʊ]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [dəunt][juː; jʊ] , [wɪt] ?

"	You	recognize	the	voice	,	don't	you	,	Whit	?
"	你	认出	这	嗓音	,	不	你	,	惠特	?

“你认出这个声音了吧，惠特？”

" [hiː; hi] [gʌlpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blæŋk] ,

"	He	gulped	,	and	the	expression	drained	from	his	face	,	leaving	it	blank	,
"	他	吞咽	,	和	这	表达	排水	从	他的	脸	,	离开	它	空白的	,

[ænd; ənd] ['helpləs] .

and	helpless	.
和	无助	.

他咽了口唾沫，脸上的表情瞬间消失，只剩下茫然和无助。

['suːziːz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]

Suzy's	heart	went	out	to	him	,	as	her	voice	had	gone	to	him	through
苏西的	心	去	出去	到	他	,	作为	她	嗓音	有	已消失	到	他	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

苏西对他深感同情，因为她的声音仿佛穿越了时空传到了他那里。

" [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [wiːl] [tʃer] , [ðə; ði] [rʌg] [tuː; tə]['kʌvər][maɪ] [niːz] , [ðə; ði] [breɪs] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

"	I	know	,	the	wheel	chair	,	the	rug	to	cover	my	knees	,	the	brace	on	my	arm	.
"	我	知道	,	这	车轮	椅子	,	这	小地毯	到	覆盖	我的	膝盖	,	这	支撑	在	我的	手臂	.

“我知道，轮椅，盖住膝盖的地毯，手臂上的支架。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [wɪt] .

There	wasn't	any	other	way	,	Whit	.
那里	不是	任何	其他	方式	,	惠特	.

别无他法，惠特。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	couldn't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我无法告诉你。

[maɪ] [vɔɪs] , [wɪt] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] , [ʌp][ðer; ðər] .

My	voice	,	Whit	,	was	all	that	counted	,	up	there	.
我的	嗓音	,	惠特	,	曾是	全部	那	计数	,	向上	那里	.

惠特，在天上，我的声音才是最重要的。

[daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['ʌðər] [θɪŋz] [kaʊnt] , [tuː] .

Down	on	earth	,	other	things	count	,	too	.
向下	在	地球	,	其他	事物	数数	,	也	.

回到现实世界，其他因素也很重要。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪt] .

Forgive	me	,	Whit	.
原谅	我	,	惠特	.

请原谅我，惠特。

" [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] ,
" His head seemed to swim ,
" 他的 头 似乎 到 游泳 ,

他似乎感到头晕目眩，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [fiːt] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and his unsteady feet fumbled with the floor as he came to her .
和 他的 不稳定 脚 笨手笨脚 和 这 地面 作为 他 来了 到 她 .

他脚步踉跄，跌跌撞撞地走向她。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" You could have told me .
" 你 可以 有 讲述 我 .

你本可以告诉我的。

[aɪ'd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['eniweɪ] . "
I'd have loved you , I'd have loved you anyway . "
ID 有 喜爱 你 , ID 有 喜爱 你 反正 . "

无论如何，我都会爱你。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Her face turned away from him as he came to her .
" 她 脸 转向 离开 从 他 作为 他 来了 到 她 .

当他走向她时，她转过脸去，不去看他。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [wɪt] ?
" Would you , Whit ?
" 会 你 , 惠特 ?

“你愿意吗，惠特？”

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪd] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['broʊkən] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Would you have stayed alive for a broken girl like me ?
会 你 有 入住 活 为了 一个 破碎的 女孩 喜欢 我 ?

你会为了像我这样破碎的女孩而活下去吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [aʊt] [jʊr; jər] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl]
Would you have waited out your trip for the sake of a cripple in a wheel
会 你 有 等待 出去 你的 旅行 为了 这 清酒 的 一个 削弱 在 一个 车轮
[tʃer] ?
chair ?
椅子 ?

你会为了一个坐轮椅的残疾人而放弃你的旅行吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [wɪt] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [soʊl] ,
I know you , Whit , I know your heart and your soul ,
我 知道 你 , 惠特 , 我 知道 你的 心 和 你的 灵魂 ,

我了解你，惠特，我了解你的内心和灵魂。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juːd] [hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]
and I know you'd have never loved me if I had told you what I was
和 我 知道 你会 有 绝不 喜爱 我 如果 我 有 讲述 你 什么 我 曾是
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

我知道，如果我一开始就告诉你我的真实身份，你肯定不会爱上我。

" [wɪt] ['dɪdnt] [spiːk] , [ænd; ənd]['suːzi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Whit	didn't	speak	,	and	Suzy	continued	.
"	惠特	没有	说话	,	和	苏西	持续	.

惠特没有说话，苏西继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪt] .

"	It	was	a	job	for	me	,	Whit	.
"	它	曾是	一个	工作	为了	我	,	惠特	.

“对我来说，那是一份工作，惠特。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	had	to	bring	you	down	.
我	有	到	带来	你	向下	.

我不得不把你拉下来。

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	lied	to	you	and	I	deceived	you	,	and	now	you're	free	,	and	you
我	撒谎了	到	你	和	我	受骗	你	,	和	现在	你是	自由的	,	和	你

[kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] ,

can	go	away	,
能	去	离开	,

我骗了你，也欺骗了你，现在你自由了，你可以走了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . "

to	live	a	better	life	than	I	can	give	you	.	"
到	居住	一个	更好的	生活	比	我	能	给	你	.	"

过上比我能给你的更好的生活。

" ['suːzi] , [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

"	Suzy	,	you're	saying	that	.
"	苏西	,	你是	说	那	.

“苏西，你是这么说的。”

[juːv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [juːv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

You've	thought	it	out	,	and	you've	written	it	down	,
你已经	想法	它	出去	,	和	你已经	书面	它	向下	,

你已经想清楚了，也写下来了。

[ænd; ənd] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it's	what	you	planned	to	say	to	me	.
和	它是	什么	你	计划	到	说	到	我	.

而这正是你原本打算对我说的话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [truːθ] , ['suːzi] ? "

Is	it	the	truth	,	Suzy	?	"
是	它	这	真相	,	苏西	?	"

苏西，这是真的吗?

" [wɪt] , [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Whit	,	go	away	.
"	惠特	,	去	离开	.

“惠特，走开。”

[aɪv] [sed] [maɪ] [piːs] .

I've	said	my	piece	.
我已经	说	我的	片	.

我已经把话说完了。

[aɪv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [luːs] .

I've	turned	you	loose	.
我已经	转向	你	松动的	.

我已经放你走了。

[naʊ] [goʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dəunt] ['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Go away , and don't ever come back to me again .
去 离开 , 和 不 曾经 来 后退 到 我 再次 .

滚开，永远别再回来。

" [wɪts] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] ,
" Whit's body seemed to straighten up ,
" 惠特的 身体 似乎 到 拉直 向上 ,

惠特的身体似乎挺直了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['pækɪdʒ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
and he put his little green package down on the desk in front of her ,
和 他 放 他的 小的 绿色的 包裹 向下 在 这 桌子 在 正面 的 她 ,

他把那个绿色的小包裹放在她面前的桌子上。

[ðen] [muːvd] [ə'weɪ] .
then moved away .
然后 已搬 离开 .

然后搬走了。

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['suːzi] .
" Open it up , Suzy .
" 打开 它 向上 , 苏西 .

打开它，苏西。

[its] [ə; eɪ] [gɑːr'diːniə] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] .
It's a gardenia that I brought you .
它是 一个 栀子花 那 我 带来 你 .

这是我给你带的栀子花。

[sɪk] [ɔːr] [wel] , ['krɪpld] [ɔːr] [saʊnd] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['evri] [deɪ] ,
Sick or well , crippled or sound , I'll bring you another every day ,
生病的或者出色地 , 残疾的 或者 声音 , 患病的 带来 你 其他 每一个 天 ,

无论生病还是健康，无论残疾还是健全，我每天都会给你带来一份。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
until you say you love me .
直到 你 说 你 爱 我 .

直到你说你爱我。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" Then he went away .
" 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

['suːzi] [roʊz] ['sloʊli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌg] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] .
Suzy rose slowly , kicking the rug from her knees .
苏西 玫瑰 缓慢地 , 踢 这 小地毯 从 她 膝盖 .

苏西缓缓起身，踢开压在膝盖上的地毯。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ðə; ðɪ] [wiːl] [tʃer] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər]
She folded the wheel chair into a compact bundle , and stretching up on her
她 折叠 这 车轮 椅子 进入 一个 袖珍的 捆 , 和 伸展 向上 在 她
[toʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

她把轮椅折叠成一个紧凑的小包，然后踮起脚尖，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

put	it	back	on	the	highest	shelf	in	the	closet	.
放	它	后退	在	这	最高	架子	在	这	壁橱	.

把它放回衣柜最高的架子上。

['kwaɪətli] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Quietly	,	she	put	her	hat	and	coat	on	,	and	went	out	of	the	office	,
悄悄	,	她	放	她	帽子	和	外套	在	,	和	去	出去	的	这	办公室	,

她静静地戴上帽子，穿上外套，走出了办公室。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

locking	the	door	behind	her	.
锁定	这	门	在后面	她	.

她把门锁上了。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] ['ekəud] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər]

The	click	of	her	high	heels	echoed	bravely	in	the	silence	as	she	felt	her
这	点击	的	她	高的	高跟鞋	回声	勇敢地	在	这	沉默	作为	她	毛毡	她

[wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] ['hɔːlweɪ] .

way	along	the	vacant	hallway	.
方式	沿着	这	空缺	门厅	.

她高跟鞋的咔哒声勇敢地在寂静中回荡，她摸索着沿着空荡荡的走廊前进。

" ['ʃiːlə] , ['ʃiːlə] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Sheila	,	Sheila	,	come	to	me	,	girl	,	"	she	called	.
"	希拉	,	希拉	,	来	到	我	,	女孩	,	"	她	称为	.

"希拉，希拉，到我这儿来，孩子，"她喊道。

[ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] ['ʃepərd] [ʃʊk] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	big	German	shepherd	shook	herself	as	she	rose	from	her	bed	beside	the
这	大的	德语	牧羊人	摇晃	她自己	作为	她	玫瑰	从	她	床	旁	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

那只体型庞大的德国牧羊犬从门口旁的床上起身，抖了抖身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪst] [skɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɔːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs]

and	with	the	practiced	skill	of	years	brought	the	handle	of	her	harness
和	和	这	练习	技能	的	年	带来	这	处理	的	她	马具

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['groʊpɪŋ][hænd] .

beneath	her	mistress's	groping	hand	.
下面	她	情妇的	摸索	手	.

她凭借多年磨练出的熟练技巧，将自己的挽具把手移到了女主人伸过来摸索的手下面。

['suːzi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['fɜːri] [nek] ,

Suzy	knelt	beside	the	big	dog	,	and	put	her	arms	around	her	furry	neck	,
苏西	跪下	旁	这	大的	狗	,	和	放	她	武器	大约	她	毛茸茸的	脖子	,

苏西跪在大狗旁边，双臂环抱着它毛茸茸的脖子。

['wiːpɪŋ] ['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr] .

weeping	softly	into	the	thick	fur	.
哭泣	轻轻	进入	这	厚的	毛皮	.

轻轻啜泣着，泪水浸湿了厚厚的皮毛。

" ['ʃiːlə] , ['ʃiːlə] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

"	Sheila	,	Sheila	,	I	think	he's	going	to	marry	me	!
"	希拉	,	希拉	,	我	思考	他是	去	到	结婚	我	!

"希拉，希拉，我觉得他要娶我了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神